

Course report

ENG114 English grammar I

Spring 2019

Head-teacher: Jerzy Nykiel

Grammar HelpDesk instructor: Yulia Hathaway (student assistant)

Video feedback: Anders Samland, Haakon Simpson, Ingeborg Vansgnes (student assistants), Jerzy Nykiel (teacher), Kaisa Pietikäinen (teacher)

ENG114 is a 10 credit course composed of 12 lectures and 11 seminar sessions. The lectures and seminars were taught by Jerzy Nykiel. There was one seminar group. There were also 12 grammar HelpDesk sessions led by one MA student assistant: Yulia Hathaway. The course aims to give the students insight into the basic as well as more advanced structures of the English language, especially in terms of syntax, semantics and morphology. It also equips the students with precise linguistic vocabulary as a working tool.

The number of registered students was 178. The lectures were attended regularly by ca. 40-50 students and the seminars had similar attendance. These numbers suggest that a significant number of students were never or rarely present in class. Seminar tasks were posted to Mitt UiB ca. 5-6 days before each seminar session. Some of the seminar tasks were online tasks. PowerPoint materials were uploaded on Mitt UiB before class. A significant number of students attended the Grammar HelpDesk sessions where the students obtained instant feedback on their work on the seminar tasks and other grammar tasks.

There were 10 non-obligatory papers in the course of the semester. The following numbers of students submitted the non-obligatory assignments: paper 1: 52 students; paper 2: 48 students; paper 3: 34 students, paper 4: 17 students; paper 5: 24 students; paper 6: 26 students; paper 7: 23 students; paper 8: 23 students; paper 9: 21 students; paper 10: 13 students. All the students received detailed video feedback on their performance on the paper in that every student was sent a link to a personalized video file in which the teacher or one of the MA student assistants talks the student through the paper. The video feedback was an aspect of ENG114 appreciated by the students, as can be seen in the student evaluation. Many students say that they were able to learn grammar more effectively through the video feedback on their submissions.

Student evaluation was carried out in the form of an online questionnaire. 38 students sent in their replies. They were very satisfied with the course (the results of the evaluation are attached in a different file).

Exam

127 students took a 4-hour school exam. The results were as follows:

A - 4 = 3%
B - 16 = 13%
C - 22 = 17%
D - 16 = 13%
E - 19 = 15%
F - 50 = 39%

Teacher's evaluation

The course proceeded as planned. The students were offered various opportunities to put their grammar analysis skills to practice (seminars, HelpDesk sessions, non-obligatory papers) and a number of students availed themselves of these opportunities on a weekly basis. This is later reflected in the fact that 33 per cent of students obtained very good to good grades on the exam (A - B - C). There were a few students very interested in the content of the course throughout the semester. I am generally satisfied with the course.

Emnerapport

ENG115 - Engelsk fonetikk og fonologi

Vår 2019

ENG115 er et 5stp emne som har som mål å gi studentene grunnleggende kunnskaper om det engelske lydsystemet og om sentrale begrep innen fonetikk og fonologi.

Undervisningen har bestått av plenumsforelesninger (24 timer) og seminarundervisning (12 timer). Studentene har hatt mulighet til å levere inn 11 skriftlige oppgaver, og det har ukentlig blitt lagt ut øvelser med fasit på Mitt UiB.

161 studenter var oppmeldt i emnet. Av disse møtte ca. 60 på forelesningene og seminarene, mens ca. 30 leverte inn oppgaver hver uke.

Eksamen var en 3-timers skriftlig skoleeksamen. 126 studenter tok eksamenen. Av disse besto 72. Karaktersnittet på de beståtte besvarelsene var C, og 39 % fikk B eller A.

Studentevalueringer ble gjennomført i form av en elektronisk spørreundersøkelse. De studentene som svarte var stort sett svært fornøyde med kurset.

Kurset har fungert bra for de studentene som er interesserte og aktive. Seminarundervisningen har tidligere vært organisert i mindre grupper, men oppmøtet var da svært lavt. Seminarene er nå felles for alle studentene, hvilket ikke er ideelt pedagogisk, men har økt oppmøtet.

ENG125: Introduction to British Literature and Culture

Course Report, Spring 2019

COURSE CONTENT AND SCHEDULE

There were 17 two-hour lectures on the syllabus and 11 two-hour seminars, covering English literature and culture from the Anglo-Saxon period through to today. As usual teaching went over the entire semester, with weeks 8 and 9 off for the York trip to the Norwegian Study Center. The lectures were divided among three lecturers, and the 5 seminar groups were taught by three instructors including two doctoral students, both teaching the course for the second time.

TEACHING AND LEARNING APPROACH

The lectures discuss the literature and relevant historical and cultural context, while the seminars continue discussion of the literature and practice relevant skills needed for the one-week home exam (2500-2800 words) at the end of the semester. The prepared group activities that were developed a few years ago are still in use in the seminars, with success. The seminar instructors were advised to use these common teaching resources in order to standardize the teaching all the students receive, but the materials could be adapted to suit the instructor's preference and the students' perceived needs. These group activities target specific skills such as responding to prompts, gathering evidence from texts, analyzing textual and historical evidence, comparing different texts, using technical literary terms, analyzing different literary forms, and identifying and ultimately creating thesis statements.

In the home exam itself the students can choose from four prompt options, each of which compares three texts from different periods and in different genres. In order to help prepare for this exam, the students work with sample exams in their seminars, and also use the "Writing Toolkit" developed a few years ago and updated at the beginning of the semester. This resource covers all aspects of what is expected in the home exam essay and how to prepare for it. In addition the students are encouraged to participate in a weekly 'writer's workshop' offered by the Fulbright teaching assistant, which runs throughout the semester and offers additional writing training for the students.

STUDENTS AND EXAM RESULTS

Registered in the course were 143 students; 117 students took the exam. The grade distribution was close to the usual bell curve although there were fewer A and B grades and more C grades. However, fewer failed this year. The problem continues that not enough students attend lectures, and the students often have not prepared the reading in advance of the lectures and seminars. The students self-reported that 50% of them spent about 2 hours per week preparing independently, while only 39% had spent more than 2 hours – and 11% spent less than 2 hours. This preparation falls far short of what is expected from a 15-credit course (i.e. half a semester's workload). Poor preparation makes it challenging to teach the seminars

when maybe half of the 25-30 students in each group have done any of reading, and very few have read to completion.

STUDENT FEEDBACK

The end-of-semester official student evaluation received 56 responses. An average of 90% responded that course content was readily available, that there was sufficient information about the course, and that the level of difficulty was adequate. 80% responded that the progression speed was adequate, while 20% responded that it was too fast. However, 95% responded that the syllabus was adequate in relation to the points value of the course, so the students seem to feel that they are being assigned a reasonable amount of reading, though some still feel it is too much (we cut some readings last year and the year before) and as noted above, far fewer than half the students spend enough time studying independently. But 95% felt that the learning outcomes were achieved.

Some issues recurred in the student evaluations that would be worth taking into consideration in future iterations of ENG125. Many students commented that the seminars were effective, but that there could be more opportunities for writing practice. Some relevant responses:

- “The focus on writing is alarmingly low. There have to be uni-organized study groups.”
- “We should have more hand ins during the semester to get more feedback on our writing skills since the exam is a paper and there has been no evaluation during the course which could have improved our exam.”
- “There should be more practical essay writing training. In seminar we were given prompts to follow, but to invent our own prompts is harder. I would have liked to get a better grip of what the censors look for in an essay in terms of what is a good thesis and what is not.”

ENG125 had a supervised pass/fail term paper some years ago but it was removed because of lack of instructor resources (it used up the equivalent of one full-time teaching load alone). In its place we developed the common seminar activities to help provide the same training and feedback, and since then the final exam grade averages have remained about the same if not better than with the term paper. However, the instructors also still feel that more writing practice would be preferred. Turning the established seminar group activities into writing assignments that are peer- and/or instructor-reviewed could be a good solution to the need for regular writing practice and feedback. Some student respondents (or at least one) noted that the seminar activities were more effective if done in groups *before* the seminars and then using the seminars to discuss the results and improve on them. Perhaps this could be combined with period required writing assignments on a smaller scale than a full term paper. This approach had been raised by the instructors a few years ago and would be worth returning to, especially if some changes could be incorporated already for next semester without having to change the official emnebeskrivelse.

A few (or at least one) student noted an issue with the balance between literature and history/culture:

- “The learning outcomes listed on uib.no focus more on terminology and overall political history, whereas the lectures and seminars have focused on the analysing the

texts and discussing themes. They are obviously connected, but the learning outcomes stated seem different from what we've actually talked about. Particularly when we keep being told to try to avoid using literature that isn't stated on the curriculum when we write our exams. So finding societal information is not prioritised."

Balance between literature/culture has come up before in conversations with students, with students sometimes wishing for more history and culture in lectures than is currently included. This balance might be worth re-assessing by the instructors.

At least one student expressed strong concerns about the homogeneity of the authors represented in the syllabus. (Because the evaluations are only "samlet" and regrettably not available as individual responses, it is impossible to tell if this is a single or multiple students, though it seems likely to be a single respondent). The relevant comments:

- "As it was mainly composed of straight white cis men, it failed to be relevant for a country's literature that is so much more than that. For a university in 2019 it is frankly embarrassing."
- "I wish there would have been a more critical approach to the racism in *Heart of Darkness*. Don't give white straight cis males the majority of the curriculum, and let everyone else scramble for the left overs. That time has passed."
- "More thought could have been given to what texts and authors were chosen. I appreciate that an attempt has been made to pick diverse authors, and it's great that there were some women, but we could have at least had a lecture about the only text by an author of colour. It would also be nice to bring this aspect more to light so that more people are made aware of the current situation of BAME authors and characters."

Such a response gestures towards recent world-wide efforts to "decolonize" reading lists in higher education, by making them less dominated by white, middle-class, male, cis, voices and more evenly representing other voices with varieties of race, class, gender, and sexuality. I agree with this student that such an effort is extremely important both in terms of more realistically representing the rich and often difficult history of English literature and culture, but also for helping our students from different backgrounds feel that voices like theirs are represented in the syllabus. I have been thinking for some semesters about the serious problem of teaching white colonialist texts like *Oroonoko* and *Heart of Darkness* without any (or enough) criticism of them by black or brown critics, or without also assigning other literary texts by black or brown authors that offer a counter-narrative to the white colonizer. Oslo is currently grappling with the need to decolonize their syllabi and are even hosting a seminar on the issue the week I write this report (involving Rebecca Scherr among others). I think the ENG125 instructors should work together before next semester to find some resources to help us to decolonize this course, and to critically re-assess the assigned readings and how we teach them.

A good reminder that recording lectures, as we have occasionally done in the past, would be a practice worth revisiting, from this student:

- "Posting all lectures as videos would also be a benefit, so people who are unable to come can still view them and those who want can review them due exam season."

At least one student reported that their books came in very late from Akademika, causing them to get behind, so in the future it would be worth encouraging Akademika to order more books in advance.

Several students expressed their satisfaction with the course as a whole, for example:

- “overall the best course I have taken at UIB :)”

CONCLUSIONS AND OVERALL ASSESSMENT

From the instructors’ experiences and the students’ feedback several opportunities for improvement emerge, that should be considered for next semester but also in terms of the larger redevelopment of the English BA program:

- Even stronger emphasis on expectations for time spent preparing for the course outside the classroom, to try to increase reading preparation by the students
- Create student-led study groups that complete the seminar activities in advance and using seminar to discuss the results and go beyond with additional analysis
- Incorporate some kind of written hand-in(s) to give the students feedback on their writing skills before the final exam (i.e. what the course once had but was cut due to limited teaching resources) – possibly in tandem with the seminar group activities, so more regular and smaller assignments than the term paper format used in the past. This could utilize student peer-review if adequate training is given to the students.
- Recording and posting all lectures (a service offered by UiB and used occasionally in the past)
- Re-assess the balance between literature and culture/history especially in lectures
- “De-colonize” the syllabus to have a more balanced representation of diverse authors including people of color, indigenous people, women, and queer people, and to have more explicit awareness and examination of the intersecting power relations of race, class, gender, and indigeneity that shape English literature and culture

Submitted, Laura Saetveit Miles

2 September 2019

ENG221 Engelsk lingvistikk: språkhistorie – rapport fra faglærer

For bakgrunn og historikk for dette emnet, se tilsvarende rapport fra våren 2017. Forøvrig var kurset stort sett en reprise av 2017-kurset, med endel oppdateringer av “slides”, osv. Endel av innholdet nedenfor er derfra hentet fra den tidligere rapporten.

ENG221 er 10-stp emne i engelsk språkhistorie som er obligatorisk for studenter som velger å spesialisere seg i engelsk lingvistikk og valgfritt for andre studenter på 200-nivå.

Flertallet av studentene normalt foretrekker normalt å spesialisere seg i litteratur og språkhistorie er en relativt arbeidsintensiv og faktaorientert disiplin. Ett oppmeldingstall på 46 ved semesterstart er derfor rimelig høyt. Tallene ble mer begrenset etterhvert: 43 oppmeldte, 33 som møtte til eksamen og i gjennomsnitt 22 som møtte til undervisningen.

Pensum og undervisning

I forhold til undervisningen før 2017 er språkhistoriekurset nå altså utvidet fra 7,5 stp til 10 stp og eksamenstiden fra tre til fire timer. Pensum er derimot ikke øket og undervisningen er fremdeles to timer pr uke i tolv uker.

Grunnbok for kurset er Barber, Beal & Shaw (2009 eller seinere); i tillegg kommer et meget kort kompendium i historisk fonologi (Rydland 2016) og korte utdrag av et utvalg primærtekster (jf. pensumliste). Stoffet her er også oppsummert og utbrodert i en lang rekke støtteark, som også regnes som pensum, hvilket går eksplisitt fram av pensumlista.¹

Det legges stor vekt på gjennomgang av autentiske tekster fra de ulike periodene som gjennomgås. Alle tekstene i tekstkompendiet til Rydland & Haugland (2016) er gjennomgått i undervisningen, med unntak av den siste, ‘Prodigal Son’ i Authorised Version. Pensum er dermed begrenset til korte utdrag fra to tekster fra gammelengelsk (‘Othhere’ og ‘Prodigal Son’), to fra middelengelsk (‘Prodigal Son’ og litt av prologen til *Canterbury Tales*), én fra overgangen middelengelsk/tidlig moderne engelsk (fra Caxtons forord til *Enyedos*) og én fra tidlig moderne engelsk (utdrag fra *Hamlet*).

Det brukes litt mer tid på gammelengelsk enn middelengelsk, og litt mer på middelengelsk enn tidlig moderne engelsk. Dette har mest med vanskelighetsgrad å gjøre, men også litt med min egen interesse, og et forsøk på å gjøre undervisningen i hvert fall i noen grad “forskningsbasert”.

Siden vi kun har to timer i uka, syns jeg det er vanskelig å basere undervisningen på seminarer/seminarinlegg og oppgaver så mye som jeg kunne ønske og samtidig sørge for at vi dekker de tre hovedperiodene som gjennomgås på en forsvarlig måte. I større grad enn det det som kanskje ville være ideelt, er det derfor snakk om forelesninger. Etterhvert forsøker jeg likevel å involvere studentene så mye som mulig ved enten å gi oppgaver til neste time, som så gjennomgås muntlig eller ved studentpresentasjon på tavla, og ved hele tiden å stille spørsmål.

¹ Jeg regner med at programsensoren har tilgang til det materialet som er lagt ut på MittUiB, og det legges derfor ikke ved her.

Den siste strategien brukes mer og mer jo lenger ut i kurset vi kommer og vi stadig kan dra tråder til ting som er gjennomgått tidligere. Dette semesteret har det imidlertid vært usedvanlig tungt å få respons fra mer enn noen ytterst få studenter, som til gjengjeld stilte velvillig opp som rene Tordenskjolds soldater. Eksamensbesvarelsene tyder likevel på at flere har fått med seg det relevante innholdet og er svært godt i stand til å formidle det også i en presset situasjon som en fire-timers eksamen utgjør.

Emnet er arbeidsintensivt og relativt krevende og egner seg normalt ikke for selvstudier. Dette gjøres det ettertrykkelig oppmerksom på ved semesterstart og i beskrivelsen av emnet som legges ut på nettet ved slutten av det forutgående semester. Studenter som av ulike grunner ikke følger undervisningen regelmessig, har derfor problemer med å henge med. Undervisningen bygger på at studentene har et solid grunnlag i engelsk fra lavere nivå. For studenter som har lite kjennskap til grunnleggende fonetikk, f.eks., er den delen av emnet som handler om lydendringer ofte en stor utfordring.

Elementet av pugg er forsøkt nedtonet, men emnet forutsetter likevel en god del innlæring av rent huskestoff. Stadig tilbakevending til enkelte sentrale fenomener, nevnt ovenfor, er her bevisst brukt som forsøk på å hjelpe denne innlæringen.

Progresjonen i kurset var forøvrig helt i samsvar med den oppsatte undervisningsplanen.

Forøvrig kan nevnes at undervisningen de tre første ukene ble forstyrret av at utstyret i undervisningsrommet ikke fungerte optimalt i den forstand at en defekt del i framviseren gjorde at store deler av lerretet ble bortimot dekket av en kjempestor knallgul flekk som må ha gjort det ekstra komplisert for studentene å konsentrere om det som ble vist på “slides”. Jeg tok kontakt med AV- og IT-avdelingen om dette allerede dagen før første undervisningsdag, og ble stadig lovt at det straks skulle utbedres, uten at så skjedde.

Øvingsoppgaver

Skriftlige oppgaver er ikke lagt inn som obligatorisk del av kurset, men jeg syns likevel det er viktig at studentene får tilbud om å levere inn i hvert fall én skriftlig oppgave i løpet av semesteret, slik at de kan få litt eksamenstrening. Oppgaveskrivingen var annonsert på semesterplanen og lagt til studieuka, slik at de i praksis hadde to uker på den. Oppgavespørsmålene var hentet fra tidligere eksamensoppgaver. Kun 10 studenter benyttet seg av tilbudet om innlevering. I tillegg til individuell retting og kommentarer, fikk disse også utlevert en utførlig “key” med utfyllende kommentarer.

Frammøte

Undervisningen gikk over 12 uker med to timer pr uke, tirsdager 08:15–10:00. En rekke studenter ga uttrykk for at dette var problematisk, og enkelte har sagt direkte at dette var grunnen til at de sjelden eller aldri møtte på undervisningen. Om dette skal betraktes som en legitim innvending som dermed bør tas hensyn til i seinere planlegging av tilsvarende kurs, er likevel ikke gitt.

Frammøtet den enkelte uke var på mellom 19 og 36 studenter, med et gjennomsnitt på 22.

En del av dem som ikke har møtt til undervisningen har overhodet ikke besøkt emnets sider på den elektroniske plattformen MittUiB, der man finner alle opplysninger om emnet og ikke minst – store deler av pensum. Det må derfor antas at de ikke er reelle studenter på emnet, men av en eller annen grunn finner det hensiktsmessig å være registrert der.

Eksamensoppgaven

Oppgaven var basert på emner som var gjennomgått i timene og noen bygget til dels på oppgaver gitt som skriftlige øvingsoppgaver. Den var sydd overs samme lest som tidligere eksamensoppgaver i engelsk språkhistorie og forsøkte å dekke et spekter av de ulike periodene, så vel som ulike tema (fonologi, morfologi, staving, osv.). Selv om resultatene ikke nødvendigvis var gode i alle tilfeller, var det ingen tegn til at oppgaven var for omfattende for den jevne kandidat.

Det forventes at oppgavebesvarelsene skrives ut i sammenhengende fagprosaform – altså ikke i form av stikkord.

Eksamen er ikke digital, noe som nok er et problem for det økende antall kandidater som ikke er vant til å skrive for hånd eller knapt har praktisert dette tidligere. Det er å håpe at problemene med å gjengi nødvendige spesialtegn (gammelengelske bokstaver, fonetiske tegn) vil kunne løses i nær framtid. Behovet er ettertrykkelig meldt på møter med dem som er ansvarlig for det digitale eksamensverktøyet som brukes ved UiB.

Karaktersetting/resultater

Eksamenskommisjonen bestod av faglærer og en ekstern sensor fra Universitetet i Oslo som underviser i språkhistoriske emner der.

Det var *svært* stor grad av sammenfall i karakterene satt av de to sensorene. I de relativt få tilfellene der karakteren ikke var sammenfallende, var det kun én karakters avvik. I disse tilfellene ble den beste karakteren satt som endelig karakter.

Ved karakterfastsettingen legges det også vekt på språkføringen (jf. sensorveiledning for emnet).

Som det framgår av vedlagte karakteroversikt (vedlegg 1) er strykprosenten ikke foruroligende: 18%, hvilket ikke spesielt høyt, gitt det faktum at antall kandidater som møtte til eksamen langt (33) overstiger det gjennomsnittlige frammøtet på seminarne (22).

Karakterfordelingen i vedlegg 1 viser også en rekke gode resultater. For beståtte besvarelser er karakterfordelingen som følger (N=27): A 14,8%; B 22,2%; C 33,3%; D 11,1%; E 18,5%. Dvs. 37% av beståttkarakterene er A eller B; 70,4% er C eller bedre.

Samlet vurdering

Ut i fra de foreliggende studentevalueringene synes de aller fleste av de studentene som bidro til evalueringene å være relativt godt fornøyd med kurset.

- Did not like when teacher asked students to come up to the blackboard. This was a lecture, and the teacher highly expressed her disappointment. This is not necessary, and it makes students uncomfortable. Had it been a small seminar, and people were expected to have prepared the questions knowing they would be asked to come up - then it would be fine. Not the way it was done.

Av kritiske kommentarer vil jeg gjerne kommentere følgende, siden dette er en innvending jeg ville tatt meget alvorlig, hvis ikke var for at studenten nok har misforstått totalt. For det første,

det er presisert, både i kursbeskrivelsen som forelå samtidig med pensumlisten, på introduksjonsmøtet og i undervisningen at dette er et seminar, der studentene forventes å delta aktivt. For det andre, oppgaven det var snakk om (fonetisk transkripsjon av noen få setninger på gammelengelsk) var lagt ut uken før på emnets hjemmeside og også annonsert på seminaret uken før. Studenter ble forespurt om de kunne tenke seg å bidra med et forsøk på svar på tavla – ikke utkommandert eller utpekt, og det ble presisert at det ikke var noe problem om de gjorde feil – det ville bare bidra til å aktivisere de andre. Men ja, jeg tillot meg å uttrykke min skuffelse da kun to - 2- av de tilstedeværende på forespørsel oppga å ha forberedt oppgaven, og jeg valgte så fortsette undervisningen med andre temaet uten å gjøre ferdig hele oppgaven på tavla. De som hadde gjort den, fikk forøvrig tilbakemelding seinere. Dette tilfellet aktualiserer forøvrig også det mer generelle spørsmålet om hvilken grad studentevalueringer faktisk gjenspeiler emnets og undervisningens kvalitet i de enkelte tilfeller.

ENG261 (251) semesteroppgave i engelsk lingvistikk: språkhistorie – rapport fra faglærer

For dette emnet gjelder samme pensum og undervisning som for ENG221, men prøveformen er en veiledet semesteroppgave etterfulgt av muntlig eksamen. Begge deler må ha bestått-karakter, men oppgaven teller to tredjedeler og muntlig én tredjedel. Oppgaven skal være på ca. 4000–5000 ord, dvs. 14–15 sider. Muntligeeksamen er en halv time pr kandidat (inkludert karakterfastsetting og kunngjøring) der kandidaten kan prøves i hele pensum, i tillegg til en kort diskusjon av oppgaven.

De studentene som velger å skrive sin Bachelor-oppgave i språk (alternativet er litteratur), kan i tillegg velge om de vil skrive innen moderne engelsk lingvistikk eller språkhistorie. De som foretrekker sistnevnte alternativ kan i prinsippet velge tema mer eller mindre fritt i tilknytning til disiplinen. Siden studenter normalt har lite kjennskap til språkhistorie og dermed finner det vanskelig å velge et tema for oppgaven tidlig i kurset, fikk de en omfattende liste med eksempler på mulige temaer.

Seks studenter valgte i utgangspunktet å skrive oppgave i språkhistorie, hvorav kun halvparten – av helt ulike grunner (studier i utlandet, helsemessige årsaker, osv.) – gjennomførte de obligatoriske aktivitetene (to innleveringer med etterfølgende veiledning), leverte oppgaven i endelig versjon og gjennomførte muntlige eksamen.

Frammøte

Undervisningen var altså den samme som for ENG221-studentene. Åtte studenter var opprinnelig registrert på emnet. Tre av disse møtte aldri til undervisningen og én student uteble fra tidlig i semesteret. De fire øvrige møtte i bortimot samtlige seminarer – noen av dem som svært aktive deltakere.

Veiledning

Faglærer stod til disposisjon for diskusjon i forkant av valg av tema for oppgaven. Omfanget av det førsteutkastet som ble levert var i de fleste tilfeller meget begrenset, og veiledningen begrenset seg derfor til muntlige tilbakemeldinger og diskusjon om arbeidet framover. Andreutkastet fikk omfattende skriftlige tilbakemeldinger som ble sendt til kandidaten før veiledning. Veiledningsmøtet kunne så konsentrere seg om det som kandidaten fant uklart, kontroversielt eller problematisk.

Samlet vurdering

Studentevalueringene nevnt under ENG221 gjelder også for disse studentene. Muligens gjelder derfor samme konklusjonen – at de studentene som bidro til evalueringene synes å være relativt godt fornøyd med kurset – men dette er egentlig vanskelig å slå fast.

Vedlegg 1: Karakterfordeling ENG221 (utskrift fra FS)



UiB-Studieadministrativ avdeling (HASMI)

FSUIB

(24.06.2019 Kl. 13:16)

Side 1 av 1

FS580.001 Resultatfordeling

Eksamen: ENG221 0 S 2019 VÅR

Engelsk lingvistikk: språkhistorie - Skriftlig skoleeksamen

10,0sp

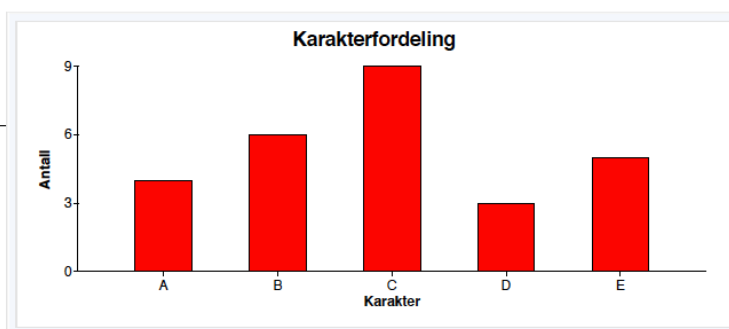
Karakterregel: A-F

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	43
Antall møtt til eksamen:	33
Antall bestått (B):	27
Antall stryk (S):	6
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	C
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter Antall

E	5
D	3
C	9
B	6
A	4



Vedlegg 2: Karakterfordeling ENG261 (utskrift fra FS)



UiB-Studieadministrativ avdeling (HASMI)

FSUIB

(24.06.2019 Kl. 13:16)

Side 1 av 1

FS580.001 Resultatfordeling

Eksamen: ENG261 0 OM 2019 VÅR

Semesteroppgave i engelsk lingvistikk: språkhistorie - Semesteroppgave og muntlig, 10,0sp

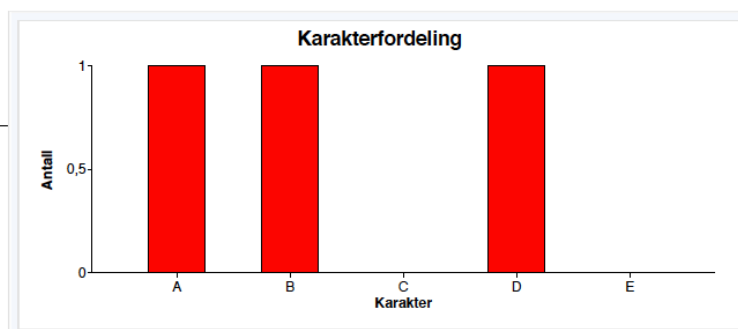
Karakterregel: A-F

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	5
Antall møtt til eksamen:	3
Antall bestått (B):	3
Antall stryk (S):	0
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	B
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

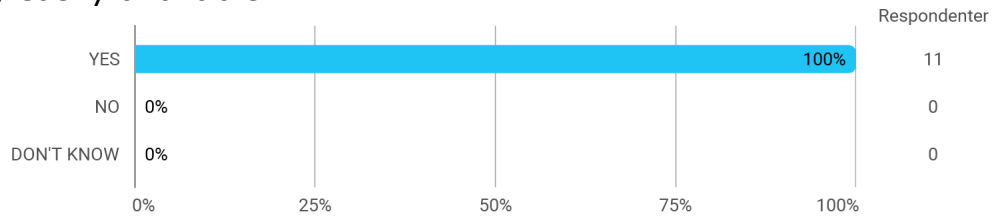
Karakter Antall

E	0
D	1
C	0
B	1
A	1

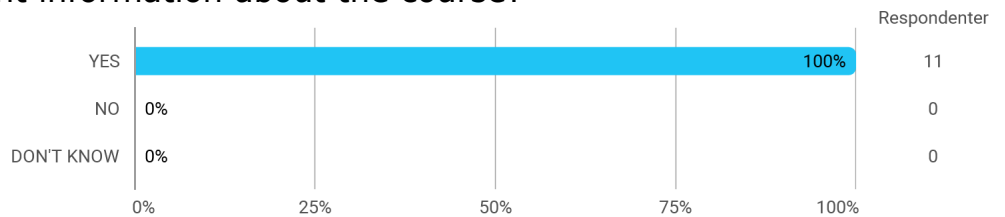


Student evaluation ENG221/261 – spring 2019

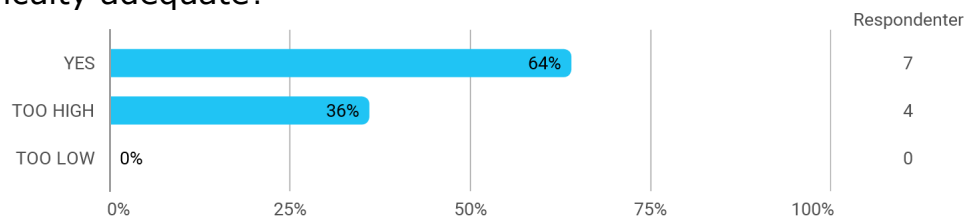
Was information about the course (contents, term plan, syllabus, assignments, etc.) easily available?



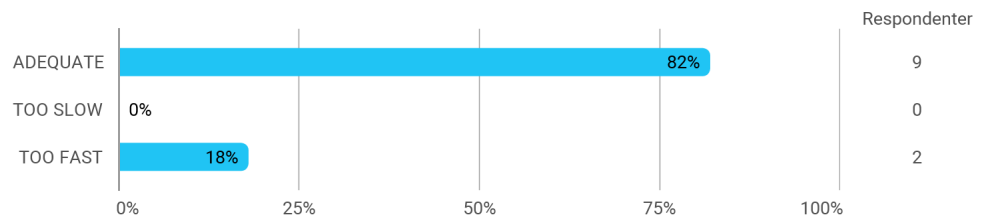
Was there sufficient information about the course?



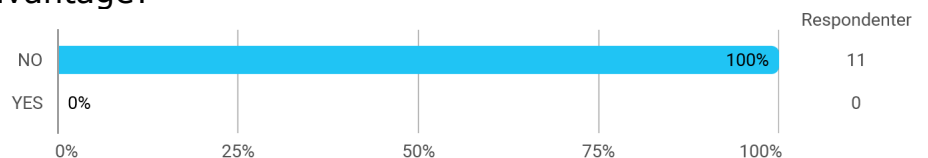
Was the level of difficulty adequate?



Progression was

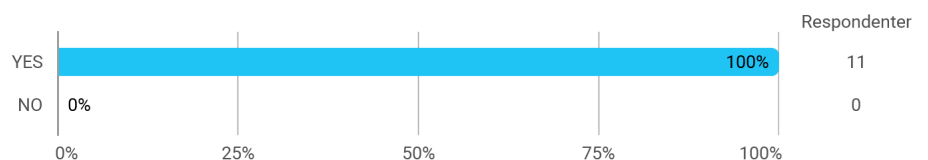


Did the course overlap with other courses? If YES, what courses, and do you consider this an advantage?



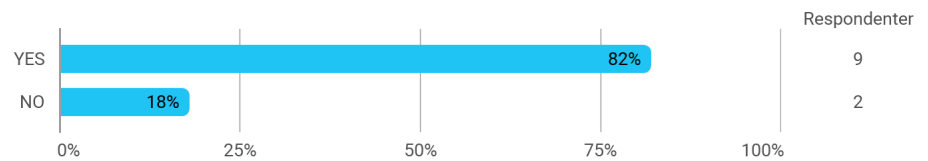
Did the course overlap with other courses? If YES, what courses, and do you consider this an advantage? - YES

Was the syllabus adequate in relation to the number of credits assigned? If NO, please specify.



Was the syllabus adequate in relation to the number of credits assigned?
If NO, please specify. - NO

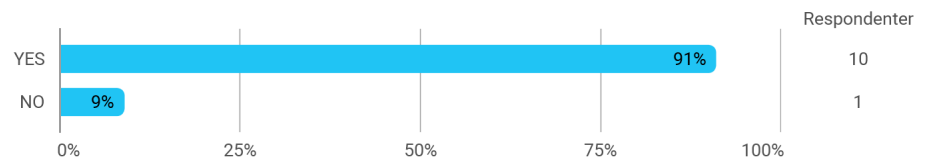
Was the syllabus relevant in relation to your overall studies? If NO, please specify.



Was the syllabus relevant in relation to your overall studies? If NO, please specify. - NO

- The general aspect of English language history is highly relevant to my teacher education, but not the rest of the syllabus.
- Both yes and no. It was very interesting, especially the history. It was at times difficult to see how it is relevant for us on the teacher program, because it was at times very technical. Although, it is of course important to know the different developments of the English language. Therefore, both yes and no.

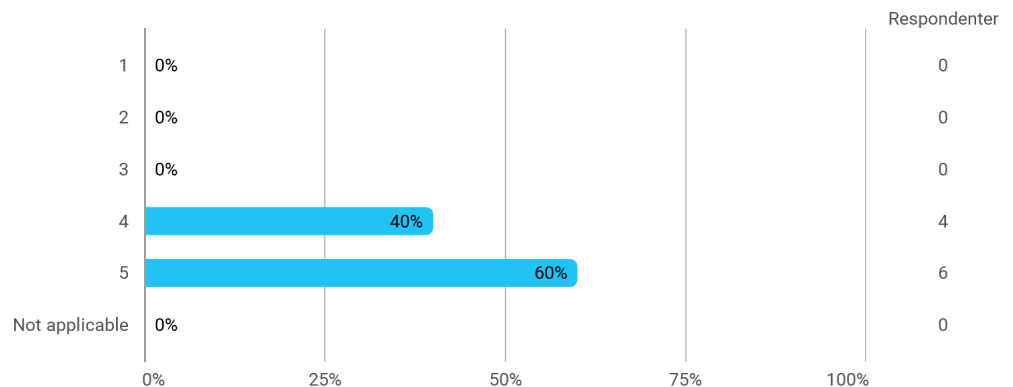
Have the learning outcomes defined for the course been achieved? If NO, please specify.



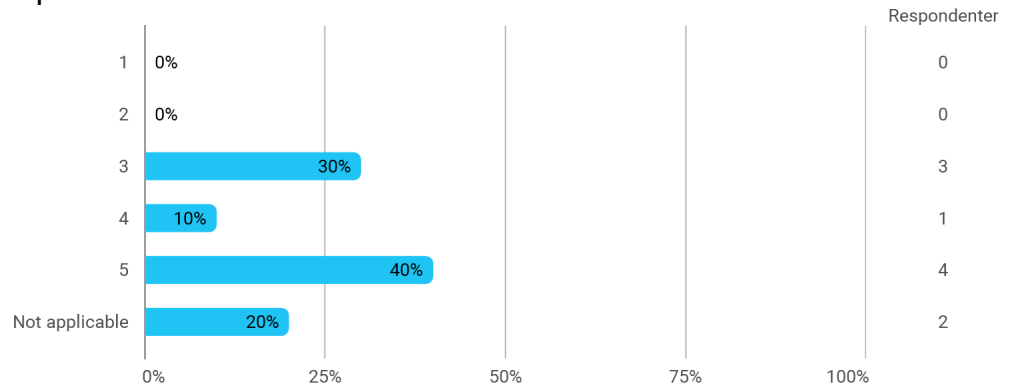
Have the learning outcomes defined for the course been achieved? If NO, please specify. - NO

- Mostly my own fault due to lack of planning and a rough start of the semester.

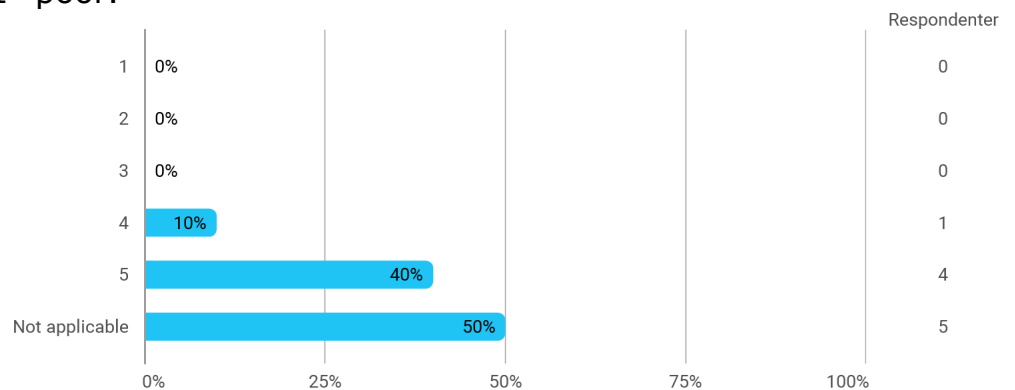
Rate the quality of teaching on a scale from 1 – 5, where 5=excellent and 1=poor.



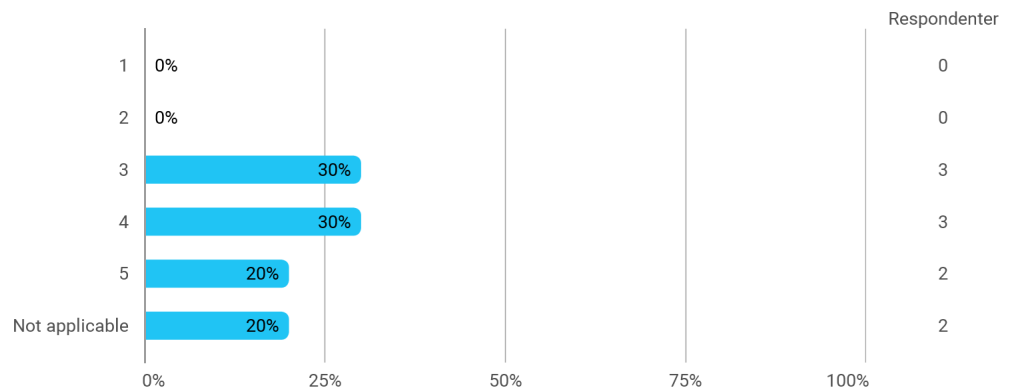
Rate the quality of in-course feedback on a scale from 1 – 5, where 5=excellent and 1=poor.



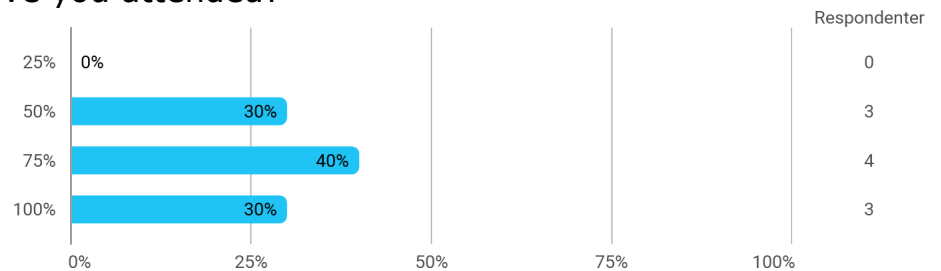
Rate the quality of feedback on assignments on a scale from 1 – 5, where 5=excellent and 1=poor.



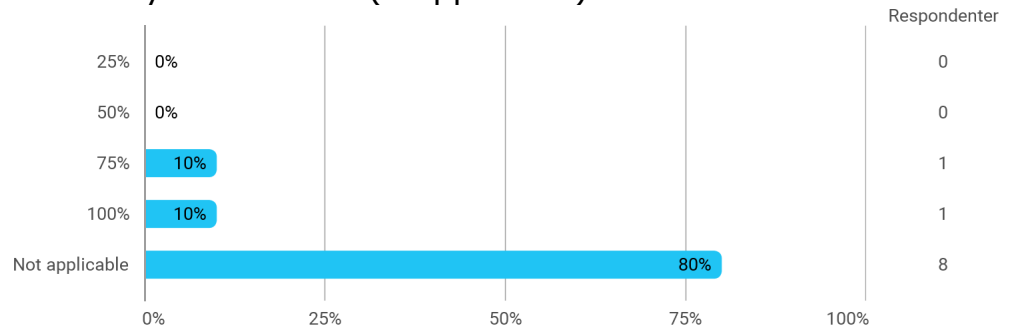
Rate the quality of supervision on a scale from 1 – 5, where 5=excellent and 1=poor.



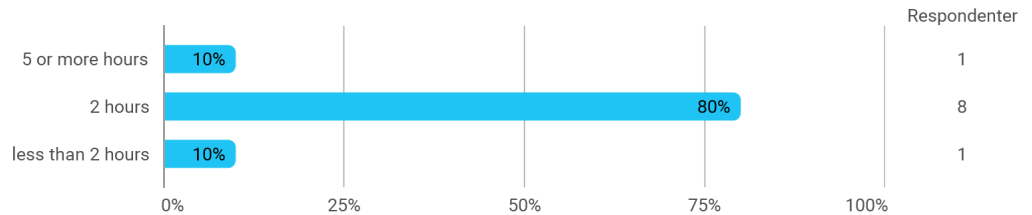
How many lectures have you attended?



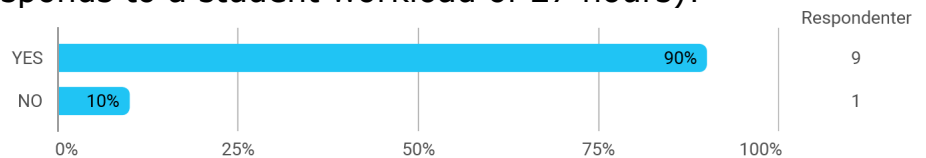
How many seminars have you attended (if applicable)?



How much time per week, roughly, have you spent studying independently?



Was the total workload adequate in relation to the number of credits assigned (1 ECTs corresponds to a student workload of 27 hours)?



What helped you learn?

- Lectures and handouts. Very good lecturer! Kari keeps me motivated even though the subject is quite challenging.
- Fellow students, seminars + "From english to English"
- The handouts have been very helpful, and the tasks we had to prepare before some of the lectures
- The handouts were a big help, and I know it was appreciated by all the students that the teacher takes time to prepare these handouts.

Also, a very useful summary lecture at the end of the course.

- Reading the syllabus, taking notes, coming to lectures, writing the semester paper.
- The detailed handouts, the constructive feedback when working on the term paper
- Printable handouts were very helpful.

What could be changed to help you learn more?

- Less details, more focus on bigger picture.
- Would be nice if the powerpoints could be made available before the exam, for revision
- The lectures not starting at 08:15.

Also, posting keys to different practice tasks on Mitt UiB.

- I could learn to plan for once. Would have saved me a lot of hassle.
- I'm satisfied.
- Slower progression of powerpoints, but in all not much.

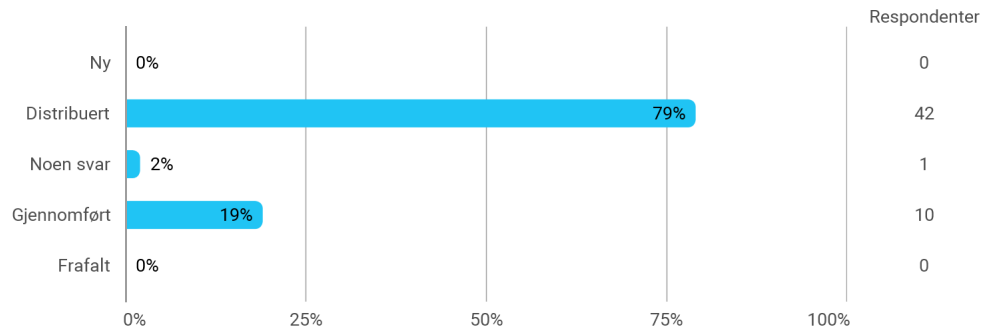
Do have any other comments?

- Even though the subject is somewhat relevant to my teacher program, I felt that the bachelor students had better prerequisites of understanding the material than us. The subject is hard to grasp and I would prefer having the opportunity to choose a different subject that is more relevant to my teacher program.
- Did not like when teacher asked students to come up to the blackboard. This was a lecture, and the teacher highly expressed her disappointment. This is not necessary, and it makes students uncomfortable. Had it been a small seminar, and people were expected to have

prepared the questions knowing they would be asked to come up - then it would be fine. Not the way it was done.

- Very happy with the course in general
- No. I think the course is fine really. It's just my lack of planning and skill in planning and executing said plan that really sabotaged me this semester.
- Very inspiring and exciting course.

Samlet status



Egenvurdering på emne- og programnivå

Emnenivå: Fylles ut av emneansvarlig

Programnivå: Fylles ut av programstyreleder (fagkoordinator)

Emne/program	ENG222/262/KVIK203/223
År	2019 VÅR
Emneansvarlig/ Programstyreleder (fagkoordinator)	Randi Koppen
Samlet vurdering av gjennomføringen av emnet/programmet	<u>Påmelding og gjennomføringstall</u> 53 studenter var påmeldt, fordelt på 4 koder: ENG 222: 30, ENG 262: 10 (4 av disse hadde meldt seg på under begge kodene), KVIK 203: 16, KVIK 223: 1. Av de 53 møtte 32 til første undervisningstime og 32 avla eksamen, fordelt slik: ENG 222: 16, ENG 262: 7, KVIK 203: 8, KVIK 223: 1. Gjennomføringstallene i forhold til frammøte er altså gode, men det er uklart for meg hvorfor så mange flere (21) var påmeldt i utgangspunktet. <u>Undervisningsdeltakelse</u> Av de 32 som gjennomførte deltok ca 15-20 i undervisningen. <u>Resultatfordeling</u> Det er verdt å merke seg at ENG 222 hadde det svakeste resultatet, med D som gjennomsnittskarakter og 25 % stryk. ENG 262 hadde C som gjennomsnittskarakter, KVIK 203: B, KVIK 223: C. KVIK-studentene gjorde det klart bedre enn ENG-studentene selv om pensum og undervisningsopplegg ikke var spesielt innrettet mot deres faglige forutsetninger. Det er vanskelig å si noe sikkert om årsaken til denne skjevfordelingen. <u>Utfordringer:</u> -fire kurskoder, fire vurderingsformer, tre pensumvarianter -vanskelig å legge en god undervisningsplan som passer både for studenter som skal skrive semesteroppgave (og som må ha forutsetninger for å velge oppgave/pensumlitteratur relativt tidlig i semesteret) og studenter som skal ha skoleeksamen og kunne vært tjent med en annen type progresjon og øvelse i et annet eksamensformat. -studenter med ulike forutsetninger (KVIK og ENG) -relativt lav deltakelse i undervisningen (ca 50%)

	-uforberedte/delvis forberedte studenter vanskeliggjorde seminarformatet (bl.a. med gruppediskusjon knyttet til spørsmål som var delt ut på forhånd)
Emne: Er emnet student-evaluert? Hva kom i så fall fram der? Program: Funn i eventuelle programsensorrapporter sist år.	Bare tre studenter deltok i evalueringen. En student var mindre fornøyd med tilgjengelighet av informasjon om kursinnhold, pensum og timeplan. Forøvrig synes kurset å ha fungert tilfredsstillende.
Var det noe som ikke fungerte godt nok? Er det behov for å foreta justeringer eller sette inn tiltak for å forbedre emnet/programmet? Hvilke?	Behov for justering: Studieplanene for KVIK 203 og 223 mangler klar informasjon til studentene om at undervisningsspråk og eksamensspråk er engelsk. Det mangler også informasjon om omfang av hjemmeeksamen (antall ord/sidetall).
Andre kommentarer eller innspill	

Emnerapport

ENG223/223L/263 - Engelsk lingvistikk: moderne lingvistikk

Vår 2019

ENG223/263 er et 10stp emne som har som mål å gi studentene innsikt i sentrale tema i moderne engelsk lingvistikk og å introdusere dem til lingvistiske teorier og/eller metoder som kan brukes til å beskrive moderne engelsk språk fra et vitenskapelig perspektiv. Våren 2019 handlet kurset om Discourse Analysis. ENG223L er en 5stp versjon for lektorstudenter.

Undervisningen har bestått av ukentlige seminarer (24 timer for ENG223/263 og 16 timer for ENG223L). Hovedfokuset har vært på analyser og diskusjoner av ulike typer tekster. Studentene hadde mulighet til å levere inn én skriftlig oppgave i løpet av semesteret.

Totalt 51 studenter var oppmeldt i ENG223/223L/263. Av disse møtte 30-35 på seminarene, og 10 studenter leverte den skriftlige oppgaven.

Eksamen var en 4-timers skriftlig skoleeksamen for ENG223, en 3-timers eksamen for ENG223L, og bacheloroppgave + muntlig for ENG263. 37 studenter tok skoleeksamenene, og 29 besto. 6 leverte bacheloroppgave, og 5 besto. Karaktersnittet var C for alle eksamensformene.

Studentevaluering ble gjennomført i form av en elektronisk spørreundersøkelse. De studentene som svarte var stort sett fornøyde med kurset, men noen syntes læreboken var for vanskelig.

ENG221 Engelsk lingvistikk: språkhistorie – rapport fra faglærer

For bakgrunn og historikk for dette emnet, se tilsvarende rapport fra våren 2017. Forøvrig var kurset stort sett en reprise av 2017-kurset, med endel oppdateringer av “slides”, osv. Endel av innholdet nedenfor er derfra hentet fra den tidligere rapporten.

ENG221 er 10-stp emne i engelsk språkhistorie som er obligatorisk for studenter som velger å spesialisere seg i engelsk lingvistikk og valgfritt for andre studenter på 200-nivå.

Flertallet av studentene normalt foretrekker normalt å spesialisere seg i litteratur og språkhistorie er en relativt arbeidsintensiv og faktaorientert disiplin. Ett oppmeldingstall på 46 ved semesterstart er derfor rimelig høyt. Tallene ble mer begrenset etterhvert: 43 oppmeldte, 33 som møtte til eksamen og i gjennomsnitt 22 som møtte til undervisningen.

Pensum og undervisning

I forhold til undervisningen før 2017 er språkhistoriekurset nå altså utvidet fra 7,5 stp til 10 stp og eksamenstiden fra tre til fire timer. Pensum er derimot ikke øket og undervisningen er fremdeles to timer pr uke i tolv uker.

Grunnbok for kurset er Barber, Beal & Shaw (2009 eller seinere); i tillegg kommer et meget kort kompendium i historisk fonologi (Rydland 2016) og korte utdrag av et utvalg primærtekster (jf. pensumliste). Stoffet her er også oppsummert og utbrodert i en lang rekke støtteark, som også regnes som pensum, hvilket går eksplisitt fram av pensumlista.¹

Det legges stor vekt på gjennomgang av autentiske tekster fra de ulike periodene som gjennomgås. Alle tekstene i tekstkompendiet til Rydland & Haugland (2016) er gjennomgått i undervisningen, med unntak av den siste, ‘Prodigal Son’ i Authorised Version. Pensum er dermed begrenset til korte utdrag fra to tekster fra gammelengelsk (‘Othhere’ og ‘Prodigal Son’), to fra middelengelsk (‘Prodigal Son’ og litt av prologen til *Canterbury Tales*), én fra overgangen middelengelsk/tidlig moderne engelsk (fra Caxtons forord til *Enyedos*) og én fra tidlig moderne engelsk (utdrag fra *Hamlet*).

Det brukes litt mer tid på gammelengelsk enn middelengelsk, og litt mer på middelengelsk enn tidlig moderne engelsk. Dette har mest med vanskelighetsgrad å gjøre, men også litt med min egen interesse, og et forsøk på å gjøre undervisningen i hvert fall i noen grad “forskningsbasert”.

Siden vi kun har to timer i uka, syns jeg det er vanskelig å basere undervisningen på seminarer/seminarinlegg og oppgaver så mye som jeg kunne ønske og samtidig sørge for at vi dekker de tre hovedperiodene som gjennomgås på en forsvarlig måte. I større grad enn det det som kanskje ville være ideelt, er det derfor snakk om forelesninger. Etterhvert forsøker jeg likevel å involvere studentene så mye som mulig ved enten å gi oppgaver til neste time, som så gjennomgås muntlig eller ved studentpresentasjon på tavla, og ved hele tiden å stille spørsmål.

¹ Jeg regner med at programsensoren har tilgang til det materialet som er lagt ut på MittUiB, og det legges derfor ikke ved her.

Den siste strategien brukes mer og mer jo lenger ut i kurset vi kommer og vi stadig kan dra tråder til ting som er gjennomgått tidligere. Dette semesteret har det imidlertid vært usedvanlig tungt å få respons fra mer enn noen ytterst få studenter, som til gjengjeld stilte velvillig opp som rene Tordenskjolds soldater. Eksamensbesvarelsene tyder likevel på at flere har fått med seg det relevante innholdet og er svært godt i stand til å formidle det også i en presset situasjon som en fire-timers eksamen utgjør.

Emnet er arbeidsintensivt og relativt krevende og egner seg normalt ikke for selvstudier. Dette gjøres det ettertrykkelig oppmerksom på ved semesterstart og i beskrivelsen av emnet som legges ut på nettet ved slutten av det forutgående semester. Studenter som av ulike grunner ikke følger undervisningen regelmessig, har derfor problemer med å henge med. Undervisningen bygger på at studentene har et solid grunnlag i engelsk fra lavere nivå. For studenter som har lite kjennskap til grunnleggende fonetikk, f.eks., er den delen av emnet som handler om lydendringer ofte en stor utfordring.

Elementet av pugg er forsøkt nedtonet, men emnet forutsetter likevel en god del innlæring av rent huskestoff. Stadig tilbakevending til enkelte sentrale fenomener, nevnt ovenfor, er her bevisst brukt som forsøk på å hjelpe denne innlæringen.

Progresjonen i kurset var forøvrig helt i samsvar med den oppsatte undervisningsplanen.

Forøvrig kan nevnes at undervisningen de tre første ukene ble forstyrret av at utstyret i undervisningsrommet ikke fungerte optimalt i den forstand at en defekt del i framviseren gjorde at store deler av lerretet ble bortimot dekket av en kjempestor knallgul flekk som må ha gjort det ekstra komplisert for studentene å konsentrere om det som ble vist på “slides”. Jeg tok kontakt med AV- og IT-avdelingen om dette allerede dagen før første undervisningsdag, og ble stadig lovt at det straks skulle utbedres, uten at så skjedde.

Øvingsoppgaver

Skriftlige oppgaver er ikke lagt inn som obligatorisk del av kurset, men jeg syns likevel det er viktig at studentene får tilbud om å levere inn i hvert fall én skriftlig oppgave i løpet av semesteret, slik at de kan få litt eksamenstrening. Oppgaveskrivingen var annonsert på semesterplanen og lagt til studieuka, slik at de i praksis hadde to uker på den. Oppgavespørsmålene var hentet fra tidligere eksamensoppgaver. Kun 10 studenter benyttet seg av tilbudet om innlevering. I tillegg til individuell retting og kommentarer, fikk disse også utlevert en utførlig “key” med utfyllende kommentarer.

Frammøte

Undervisningen gikk over 12 uker med to timer pr uke, tirsdager 08:15–10:00. En rekke studenter ga uttrykk for at dette var problematisk, og enkelte har sagt direkte at dette var grunnen til at de sjelden eller aldri møtte på undervisningen. Om dette skal betraktes som en legitim innvending som dermed bør tas hensyn til i seinere planlegging av tilsvarende kurs, er likevel ikke gitt.

Frammøtet den enkelte uke var på mellom 19 og 36 studenter, med et gjennomsnitt på 22.

En del av dem som ikke har møtt til undervisningen har overhodet ikke besøkt emnets sider på den elektroniske plattformen MittUiB, der man finner alle opplysninger om emnet og ikke minst – store deler av pensum. Det må derfor antas at de ikke er reelle studenter på emnet, men av en eller annen grunn finner det hensiktsmessig å være registrert der.

Eksamensoppgaven

Oppgaven var basert på emner som var gjennomgått i timene og noen bygget til dels på oppgaver gitt som skriftlige øvingsoppgaver. Den var sydd overs samme lest som tidligere eksamensoppgaver i engelsk språkhistorie og forsøkte å dekke et spekter av de ulike periodene, så vel som ulike tema (fonologi, morfologi, staving, osv.). Selv om resultatene ikke nødvendigvis var gode i alle tilfeller, var det ingen tegn til at oppgaven var for omfattende for den jevne kandidat.

Det forventes at oppgavebesvarelsene skrives ut i sammenhengende fagprosaform – altså ikke i form av stikkord.

Eksamen er ikke digital, noe som nok er et problem for det økende antall kandidater som ikke er vant til å skrive for hånd eller knapt har praktisert dette tidligere. Det er å håpe at problemene med å gjengi nødvendige spesialtegn (gammelengelske bokstaver, fonetiske tegn) vil kunne løses i nær framtid. Behovet er ettertrykkelig meldt på møter med dem som er ansvarlig for det digitale eksamensverktøyet som brukes ved UiB.

Karaktersetting/resultater

Eksamenskommisjonen bestod av faglærer og en ekstern sensor fra Universitetet i Oslo som underviser i språkhistoriske emner der.

Det var *svært* stor grad av sammenfall i karakterene satt av de to sensorene. I de relativt få tilfellene der karakteren ikke var sammenfallende, var det kun én karakters avvik. I disse tilfellene ble den beste karakteren satt som endelig karakter.

Ved karakterfastsettingen legges det også vekt på språkføringen (jf. sensorveiledning for emnet).

Som det framgår av vedlagte karakteroversikt (vedlegg 1) er strykprosenten ikke foruroligende: 18%, hvilket ikke spesielt høyt, gitt det faktum at antall kandidater som møtte til eksamen langt (33) overstiger det gjennomsnittlige frammøtet på seminarne (22).

Karakterfordelingen i vedlegg 1 viser også en rekke gode resultater. For beståtte besvarelser er karakterfordelingen som følger (N=27): A 14,8%; B 22,2%; C 33,3%; D 11,1%; E 18,5%. Dvs. 37% av beståttkarakterene er A eller B; 70,4% er C eller bedre.

Samlet vurdering

Ut i fra de foreliggende studentevalueringene synes de aller fleste av de studentene som bidro til evalueringene å være relativt godt fornøyd med kurset.

- Did not like when teacher asked students to come up to the blackboard. This was a lecture, and the teacher highly expressed her disappointment. This is not necessary, and it makes students uncomfortable. Had it been a small seminar, and people were expected to have prepared the questions knowing they would be asked to come up - then it would be fine. Not the way it was done.

Av kritiske kommentarer vil jeg gjerne kommentere følgende, siden dette er en innvending jeg ville tatt meget alvorlig, hvis ikke var for at studenten nok har misforstått totalt. For det første,

det er presisert, både i kursbeskrivelsen som forelå samtidig med pensumlisten, på introduksjonsmøtet og i undervisningen at dette er et seminar, der studentene forventes å delta aktivt. For det andre, oppgaven det var snakk om (fonetisk transkripsjon av noen få setninger på gammelengelsk) var lagt ut uken før på emnets hjemmeside og også annonsert på seminaret uken før. Studenter ble forespurt om de kunne tenke seg å bidra med et forsøk på svar på tavla – ikke utkommandert eller utpekt, og det ble presisert at det ikke var noe problem om de gjorde feil – det ville bare bidra til å aktivisere de andre. Men ja, jeg tillot meg å uttrykke min skuffelse da kun to - 2- av de tilstedeværende på forespørsel oppga å ha forberedt oppgaven, og jeg valgte så fortsette undervisningen med andre temaet uten å gjøre ferdig hele oppgaven på tavla. De som hadde gjort den, fikk forøvrig tilbakemelding seinere. Dette tilfellet aktualiserer forøvrig også det mer generelle spørsmålet om hvilken grad studentevalueringer faktisk gjenspeiler emnets og undervisningens kvalitet i de enkelte tilfeller.

ENG261 (251) semesteroppgave i engelsk lingvistikk: språkhistorie – rapport fra faglærer

For dette emnet gjelder samme pensum og undervisning som for ENG221, men prøveformen er en veiledet semesteroppgave etterfulgt av muntlig eksamen. Begge deler må ha bestått-karakter, men oppgaven teller to tredjedeler og muntlig én tredjedel. Oppgaven skal være på ca. 4000–5000 ord, dvs. 14–15 sider. Muntligeeksamen er en halv time pr kandidat (inkludert karakterfastsetting og kunngjøring) der kandidaten kan prøves i hele pensum, i tillegg til en kort diskusjon av oppgaven.

De studentene som velger å skrive sin Bachelor-oppgave i språk (alternativet er litteratur), kan i tillegg velge om de vil skrive innen moderne engelsk lingvistikk eller språkhistorie. De som foretrekker sistnevnte alternativ kan i prinsippet velge tema mer eller mindre fritt i tilknytning til disiplinen. Siden studenter normalt har lite kjennskap til språkhistorie og dermed finner det vanskelig å velge et tema for oppgaven tidlig i kurset, fikk de en omfattende liste med eksempler på mulige temaer.

Seks studenter valgte i utgangspunktet å skrive oppgave i språkhistorie, hvorav kun halvparten – av helt ulike grunner (studier i utlandet, helsemessige årsaker, osv.) – gjennomførte de obligatoriske aktivitetene (to innleveringer med etterfølgende veiledning), leverte oppgaven i endelig versjon og gjennomførte muntlige eksamen.

Frammøte

Undervisningen var altså den samme som for ENG221-studentene. Åtte studenter var opprinnelig registrert på emnet. Tre av disse møtte aldri til undervisningen og én student uteble fra tidlig i semesteret. De fire øvrige møtte i bortimot samtlige seminarer – noen av dem som svært aktive deltakere.

Veiledning

Faglærer stod til disposisjon for diskusjon i forkant av valg av tema for oppgaven. Omfanget av det førsteutkastet som ble levert var i de fleste tilfeller meget begrenset, og veiledningen begrenset seg derfor til muntlige tilbakemeldinger og diskusjon om arbeidet framover. Andreutkastet fikk omfattende skriftlige tilbakemeldinger som ble sendt til kandidaten før veiledning. Veiledningsmøtet kunne så konsentrere seg om det som kandidaten fant uklart, kontroversielt eller problematisk.

Samlet vurdering

Studentevalueringene nevnt under ENG221 gjelder også for disse studentene. Muligens gjelder derfor samme konklusjonen – at de studentene som bidro til evalueringene synes å være relativt godt fornøyd med kurset – men dette er egentlig vanskelig å slå fast.

Vedlegg 1: Karakterfordeling ENG221 (utskrift fra FS)



UiB-Studieadministrativ avdeling (HASMI)

FSUIB

(24.06.2019 Kl. 13:16)

Side 1 av 1

FS580.001 Resultatfordeling

Eksamen: ENG221 0 S 2019 VÅR

Engelsk lingvistikk: språkhistorie - Skriftlig skoleeksamen

10,0sp

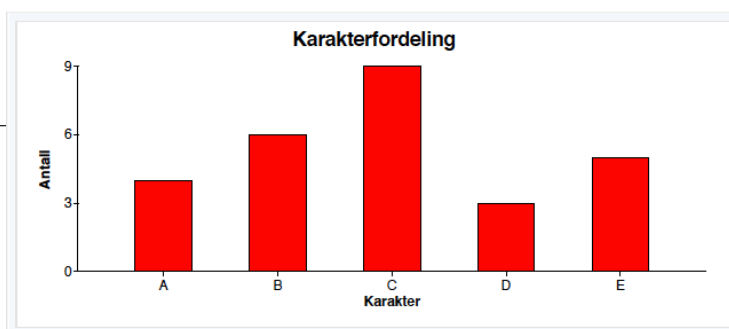
Karakterregel: A-F

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	43
Antall møtt til eksamen:	33
Antall bestått (B):	27
Antall stryk (S):	6
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	C
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter Antall

E	5
D	3
C	9
B	6
A	4



Vedlegg 2: Karakterfordeling ENG261 (utskrift fra FS)



UiB-Studieadministrativ avdeling (HASMI)

FSUIB

(24.06.2019 Kl. 13:16)

Side 1 av 1

FS580.001 Resultatfordeling

Eksamen: ENG261 0 OM 2019 VÅR

Semesteroppgave i engelsk lingvistikk: språkhistorie - Semesteroppgave og muntlig, 10,0sp

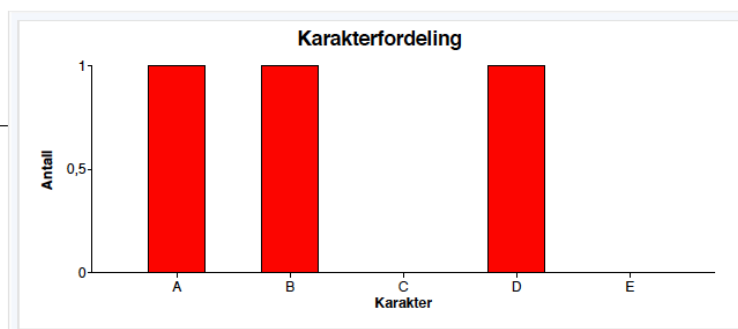
Karakterregel: A-F

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	5
Antall møtt til eksamen:	3
Antall bestått (B):	3
Antall stryk (S):	0
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	B
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

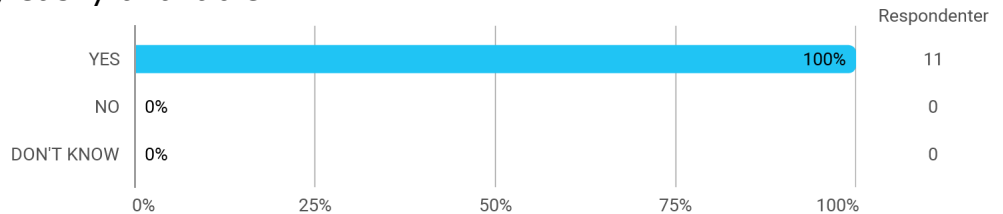
Karakter Antall

E	0
D	1
C	0
B	1
A	1

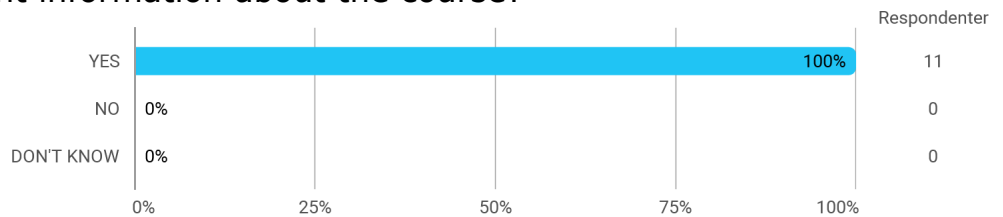


Student evaluation ENG221/261 – spring 2019

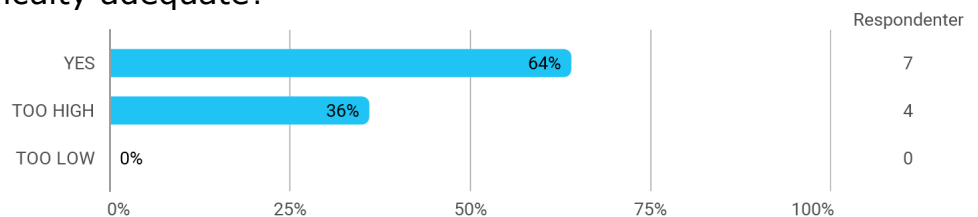
Was information about the course (contents, term plan, syllabus, assignments, etc.) easily available?



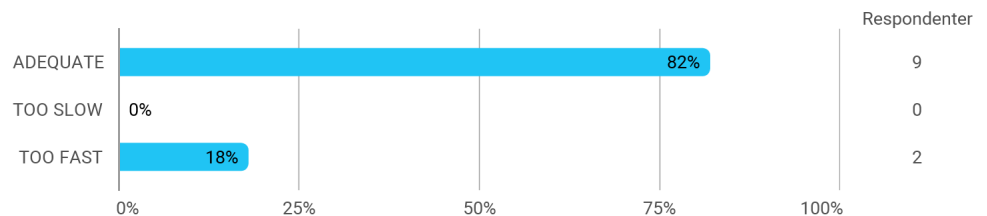
Was there sufficient information about the course?



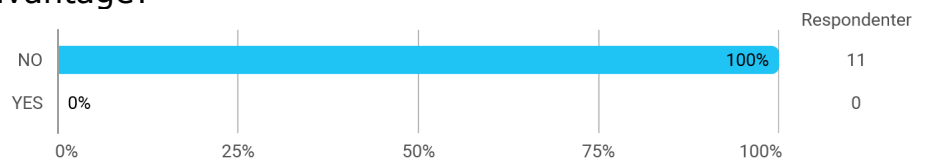
Was the level of difficulty adequate?



Progression was

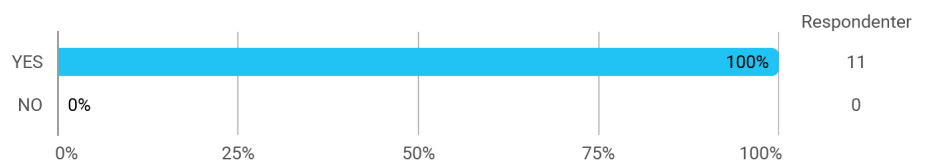


Did the course overlap with other courses? If YES, what courses, and do you consider this an advantage?



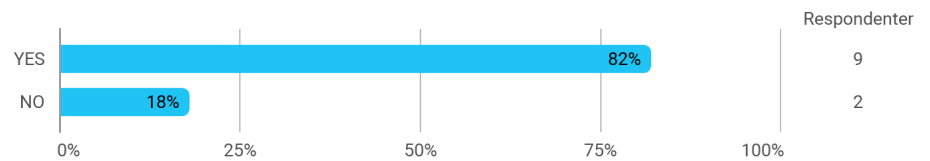
Did the course overlap with other courses? If YES, what courses, and do you consider this an advantage? - YES

Was the syllabus adequate in relation to the number of credits assigned? If NO, please specify.



Was the syllabus adequate in relation to the number of credits assigned?
If NO, please specify. - NO

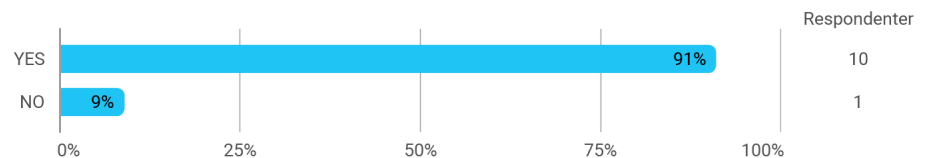
Was the syllabus relevant in relation to your overall studies? If NO, please specify.



Was the syllabus relevant in relation to your overall studies? If NO, please specify. - NO

- The general aspect of English language history is highly relevant to my teacher education, but not the rest of the syllabus.
- Both yes and no. It was very interesting, especially the history. It was at times difficult to see how it is relevant for us on the teacher program, because it was at times very technical. Although, it is of course important to know the different developments of the English language. Therefore, both yes and no.

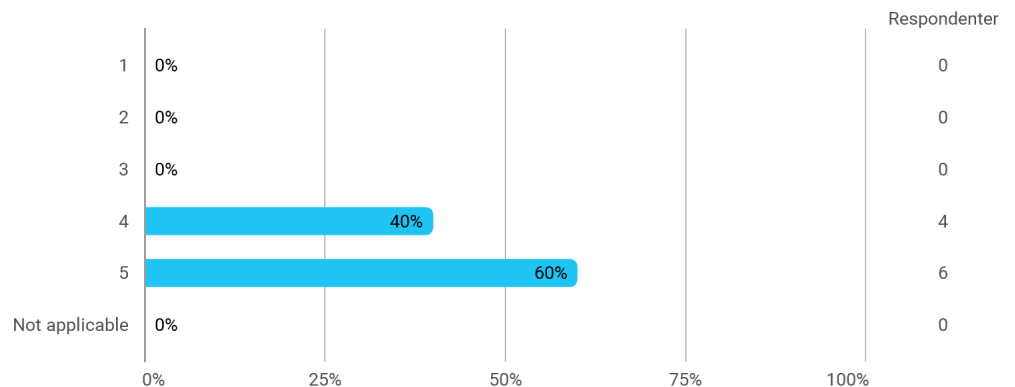
Have the learning outcomes defined for the course been achieved? If NO, please specify.



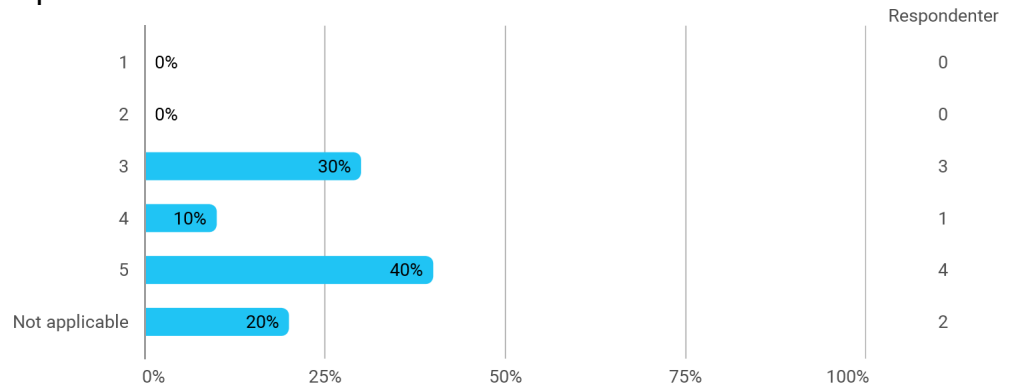
Have the learning outcomes defined for the course been achieved? If NO, please specify. - NO

- Mostly my own fault due to lack of planning and a rough start of the semester.

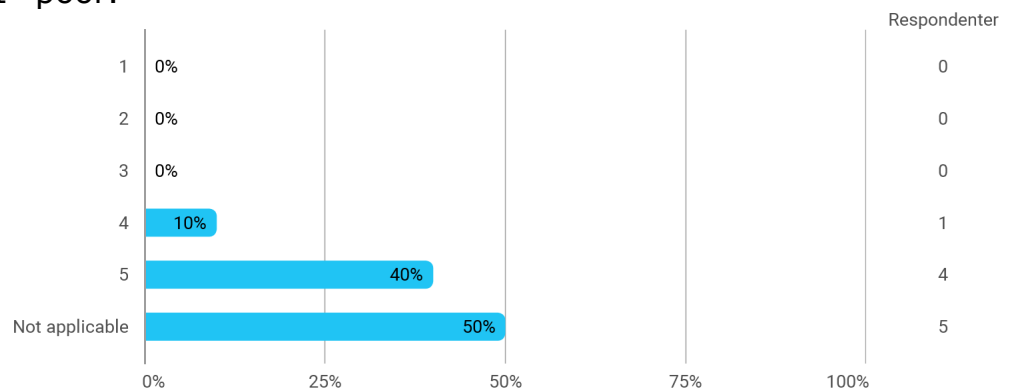
Rate the quality of teaching on a scale from 1 – 5, where 5=excellent and 1=poor.



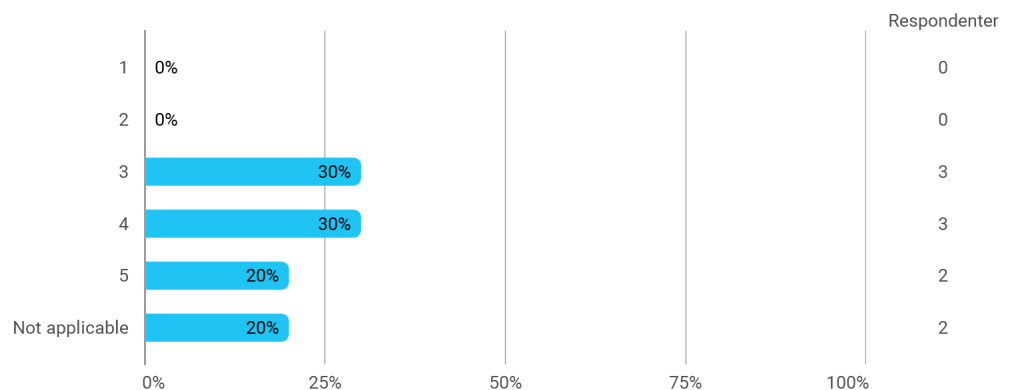
Rate the quality of in-course feedback on a scale from 1 – 5, where 5=excellent and 1=poor.



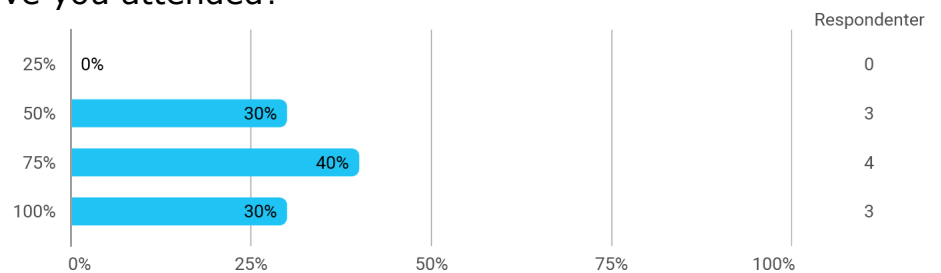
Rate the quality of feedback on assignments on a scale from 1 – 5, where 5=excellent and 1=poor.



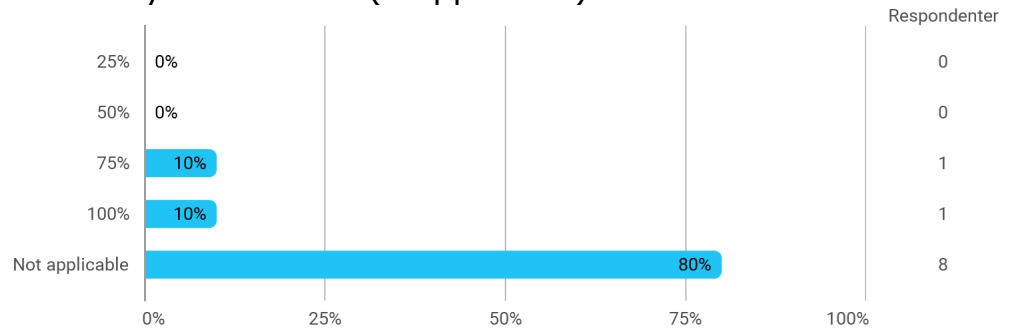
Rate the quality of supervision on a scale from 1 – 5, where 5=excellent and 1=poor.



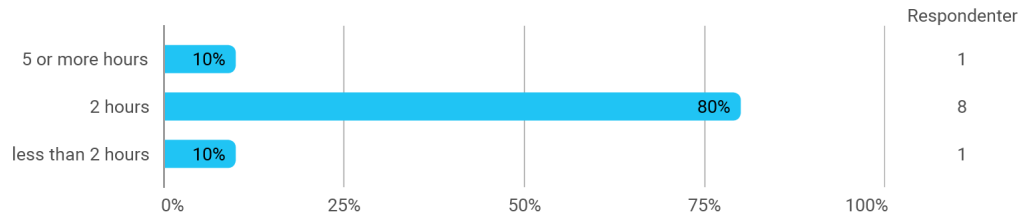
How many lectures have you attended?



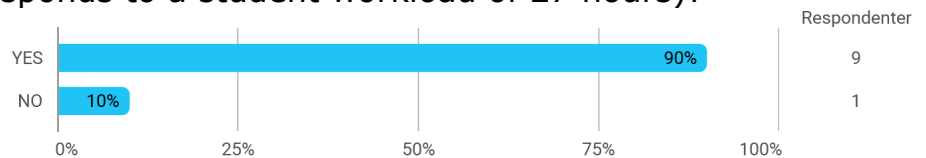
How many seminars have you attended (if applicable)?



How much time per week, roughly, have you spent studying independently?



Was the total workload adequate in relation to the number of credits assigned (1 ECTs corresponds to a student workload of 27 hours)?



What helped you learn?

- Lectures and handouts. Very good lecturer! Kari keeps me motivated even though the subject is quite challenging.
- Fellow students, seminars + "From english to English"
- The handouts have been very helpful, and the tasks we had to prepare before some of the lectures
- The handouts were a big help, and I know it was appreciated by all the students that the teacher takes time to prepare these handouts.

Also, a very useful summary lecture at the end of the course.

- Reading the syllabus, taking notes, coming to lectures, writing the semester paper.
- The detailed handouts, the constructive feedback when working on the term paper
- Printable handouts were very helpful.

What could be changed to help you learn more?

- Less details, more focus on bigger picture.
- Would be nice if the powerpoints could be made available before the exam, for revision
- The lectures not starting at 08:15.

Also, posting keys to different practice tasks on Mitt UiB.

- I could learn to plan for once. Would have saved me a lot of hassle.
- I'm satisfied.
- Slower progression of powerpoints, but in all not much.

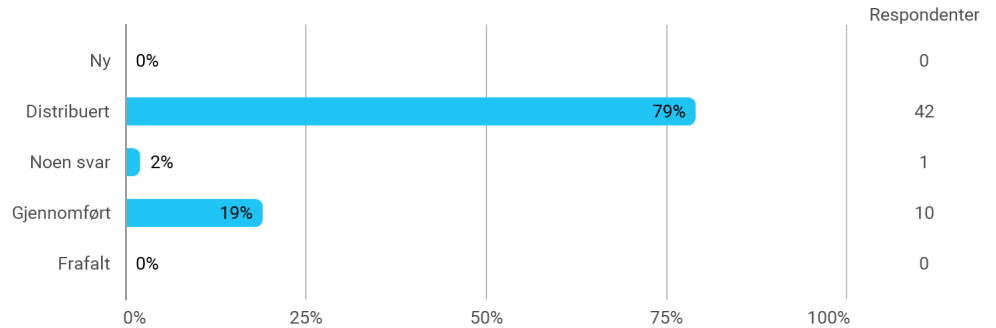
Do have any other comments?

- Even though the subject is somewhat relevant to my teacher program, I felt that the bachelor students had better prerequisites of understanding the material than us. The subject is hard to grasp and I would prefer having the opportunity to choose a different subject that is more relevant to my teacher program.
- Did not like when teacher asked students to come up to the blackboard. This was a lecture, and the teacher highly expressed her disappointment. This is not necessary, and it makes students uncomfortable. Had it been a small seminar, and people were expected to have

prepared the questions knowing they would be asked to come up - then it would be fine. Not the way it was done.

- Very happy with the course in general
- No. I think the course is fine really. It's just my lack of planning and skill in planning and executing said plan that really sabotaged me this semester.
- Very inspiring and exciting course.

Samlet status



Egenvurdering på emne- og programnivå

Emnenivå: Fylles ut av emneansvarlig

Programnivå: Fylles ut av programstyreleder (fagkoordinator)

Emne/program	ENG222/262/KVIK203/223
År	2019 VÅR
Emneansvarlig/ Programstyreleder (fagkoordinator)	Randi Koppen
Samlet vurdering av gjennomføringen av emnet/programmet	<u>Påmelding og gjennomføringstall</u> 53 studenter var påmeldt, fordelt på 4 koder: ENG 222: 30, ENG 262: 10 (4 av disse hadde meldt seg på under begge kodene), KVIK 203: 16, KVIK 223: 1. Av de 53 møtte 32 til første undervisningstime og 32 avla eksamen, fordelt slik: ENG 222: 16, ENG 262: 7, KVIK 203: 8, KVIK 223: 1. Gjennomføringstallene i forhold til frammøte er altså gode, men det er uklart for meg hvorfor så mange flere (21) var påmeldt i utgangspunktet. <u>Undervisningsdeltakelse</u> Av de 32 som gjennomførte deltok ca 15-20 i undervisningen. <u>Resultatfordeling</u> Det er verdt å merke seg at ENG 222 hadde det svakeste resultatet, med D som gjennomsnittskarakter og 25 % stryk. ENG 262 hadde C som gjennomsnittskarakter, KVIK 203: B, KVIK 223: C. KVIK-studentene gjorde det klart bedre enn ENG-studentene selv om pensum og undervisningsopplegg ikke var spesielt innrettet mot deres faglige forutsetninger. Det er vanskelig å si noe sikkert om årsaken til denne skjevfordelingen. <u>Utfordringer:</u> -fire kurskoder, fire vurderingsformer, tre pensumvarianter -vanskelig å legge en god undervisningsplan som passer både for studenter som skal skrive semesteroppgave (og som må ha forutsetninger for å velge oppgave/pensumlitteratur relativt tidlig i semesteret) og studenter som skal ha skoleeksamen og kunne vært tjent med en annen type progresjon og øvelse i et annet eksamensformat. -studenter med ulike forutsetninger (KVIK og ENG) -relativt lav deltakelse i undervisningen (ca 50%)

	-uforberedte/delvis forberedte studenter vanskeliggjorde seminarformatet (bl.a. med gruppediskusjon knyttet til spørsmål som var delt ut på forhånd)
Emne: Er emnet student-evaluert? Hva kom i så fall fram der? Program: Funn i eventuelle programsensorrapporter sist år.	Bare tre studenter deltok i evalueringen. En student var mindre fornøyd med tilgjengelighet av informasjon om kursinnhold, pensum og timeplan. Forøvrig synes kurset å ha fungert tilfredsstillende.
Var det noe som ikke fungerte godt nok? Er det behov for å foreta justeringer eller sette inn tiltak for å forbedre emnet/programmet? Hvilke?	Behov for justering: Studieplanene for KVIK 203 og 223 mangler klar informasjon til studentene om at undervisningsspråk og eksamensspråk er engelsk. Det mangler også informasjon om omfang av hjemmeeksamen (antall ord/sidetall).
Andre kommentarer eller innspill	

Emnerapport

ENG223/223L/263 - Engelsk lingvistikk: moderne lingvistikk

Vår 2019

ENG223/263 er et 10stp emne som har som mål å gi studentene innsikt i sentrale tema i moderne engelsk lingvistikk og å introdusere dem til lingvistiske teorier og/eller metoder som kan brukes til å beskrive moderne engelsk språk fra et vitenskapelig perspektiv. Våren 2019 handlet kurset om Discourse Analysis. ENG223L er en 5stp versjon for lektorstudenter.

Undervisningen har bestått av ukentlige seminarer (24 timer for ENG223/263 og 16 timer for ENG223L). Hovedfokuset har vært på analyser og diskusjoner av ulike typer tekster. Studentene hadde mulighet til å levere inn én skriftlig oppgave i løpet av semesteret.

Totalt 51 studenter var oppmeldt i ENG223/223L/263. Av disse møtte 30-35 på seminarene, og 10 studenter leverte den skriftlige oppgaven.

Eksamen var en 4-timers skriftlig skoleeksamen for ENG223, en 3-timers eksamen for ENG223L, og bacheloroppgave + muntlig for ENG263. 37 studenter tok skoleeksamenene, og 29 besto. 6 leverte bacheloroppgave, og 5 besto. Karaktersnittet var C for alle eksamensformene.

Studentevaluering ble gjennomført i form av en elektronisk spørreundersøkelse. De studentene som svarte var stort sett fornøyde med kurset, men noen syntes læreboken var for vanskelig.